MODL5113

ѢhҮfdfҮh]b[˙5WₗfҮX]tUhᵢcb ˙DfҮdUfUhᵢcb

GҮa Ygh Ⱨf˙CbҮ ˙# ˙&$%

\ci fg"

=ZU ghi XYbhYl dYf]YbWYg]`bYggž a]gUXjYbh fY cf ch Yf cWW ffYbWY h Uha U_Yg UVgYbWY Zca U WUgg#UWj]hm i bUjc]XUV Yž cf Yl dYWhg hc VY UVgYbhŽca U Zcfh Wca]b[WUgg#UWj]hmž h Ymg\ci X gYY_ dYfa]gg]cb Zca h Y 7ci fgY 5i h\cf]hmž UbX k \YfY Udd]WUV Yž h Y]f fYei Ygh g\ci X VY UWWca dUb]YX Vm Ub cf][ ]bU cf WYfh]]YX Wcdm cZ U a YX]WU WYfh]]WUhY cf ch Yf Zca cZUddfcdf]UhY Yj]XYbWY"

5 7ci fgY 5i h\cf]hm a UmYl Wi gY U ghi XYbhŽca WUggYg cf UWj]hm]HYg Zcf i d hc cbY a cbh\" <ck Yj Yfž h Ym a Um Ugg][b UXX]h]cbU UbX#cf U HYfbUh]j Y HUg_ g hc Ybgi fY WcapdYnY"5 7ci fgY 5i h\cf]hmWcbg]XYfb[h Y [fUbh]b[cZUVgYbWY a i ghVY gUh]gžYX UX]bUdHYfb UbX#cf]c`i a Y cZ YUfb]b["5 ghi XYbhgYY_]b[ Uddfcj U `hc VY UVgYbhZcf a cfY h\Ub cbY a cbh\ a i ghUdd`m]b k f]h]b[hc h\Y 8 YUb UbX dfcj]XY U cf][ ]bU cf WYfh]]YX gi ddcfh]b[XcWi a YbhUh]cb"

: cf a cfY]bZcfa Uh]cb UVci hh\Y UHHYbXUbWY dfchcWc`g ]b h\Y : UW `hmcZ 5fhg UbX GcW]U GW]YbWYg. \hhdg. #k k k "Ufhg"i bgk "YXi "Ui #W ffYbHgh XYbhg#UWUXYa]W]bZca Uh]cb#dfchcWc`g![i]XY]bYg#

.

5WUXYa]W ±bZ Zcfa Uh]cb

: cf YggYbh]U `U `ghi XYbh]bZ Zcfa Uh]cb fY Uh]b[hc. fYei Ygh g Zcf Yl hYbg]cb/fYj]Yk cZ a Uf_g/cWW dUh]cbU `\YU `h UbX gUZYhm/Yl Ua]bUh]cb dfcWYXi fYg/gdYWU `Wcbg]XYfUh]cb ]b h\Y Yj Ybh cZ ]`bYgg cf a]gUXj Ybh fY/ghi XYbhYei]HmUbX X]gUV]`]hm/UbX ch\Yf YggYbh]U `UWUXYa]W]bZ cfa Uh]cbž gYY \hhdg. #k k k "Ufhg"i bgk "YXi "Ui #W ffYbHgh XYbhg#UWUXYa]W]bZca Uh]cb#dfchcWc`g![i]XY]bYg#

Course Details

Credit Points · 6 ·

Summary of the Course

This advanced interpreting course is intended for students enrolled in the final semester of the Master of Interpreting (rx 2020) and Master of Interpreting and Translation Studies (rx 2040). Building on skills developed in previous courses, you will further develop your interpreting competences to reach the standards required by the Australian community and legal/court interpreting profession. The course will assist study with preparation for the NAATI (National Accreditation Authority for Interpreters and Translators)—Interpreting accreditation examination.

·

At the conclusion of this course the student will be able to:

1. Orally comprehend complex source messages and texts in English and the other relevant language
2. Critically analyse oral speech in English and the other relevant language
3. Accurately convert the source message to the target language orally using different interpreting modes
4. Deliver the interpreted utterance in the appropriate register and style
5. Manage and coordinate triadic bilingual interactions
6. Apply knowledge of the Code of Ethics and theories of interpreting in an examination situation

Teaching Strategies

This course combines weekly multilingual lectures and language-specific tutorials.

In the multilingual lecture, you will revise and build on your existing knowledge of interpreting theory and

5ggYgga Ybh

5ggYgga Ybh HUg_g

5ggYgga Ybh HUg_	K Y][\h	8iY 8UhY	Gh XYbh @YUfb]b[CihWca Yg 5ggYggYX
9lUa]bUh]cb	* $i	9lUa]bUh]cb dYf]cX	%Ź ž(ž) ž*
±b!WUgg UggYgga Ybh cZ a cbc]b[i U g_]`g UbX gi V! g_ ]`g UggYgga Ybh	%$i	K YY g (ž, UbX %&	%Ź&Ź ž(ž*
±b!WUgg UggYgga Ybh cZ V]b[i U hbYfdfYh]b[g_]`g	' $i	B ch 5dd`]WUV Y	%Ź ž(ž) ž*

5ggYgga Ybh 8YHU`g

5ggYgga Ybh % 9lUa]bUh]cb

GHUfh XUhY:

8YHU]`g: J]jU]bhYfdfYh]b[YlUa]bUh]cb" bX]j]Xi U ZYYXVUW_ UbX a Uf_]b["H\]g]g h\Y Z]bU UggYgga Ybh cf UhhYbXUbWY di fdcgYg"

5XX]h]cbU XYHU]`g:

: cfa U UWWfYX]HUh]cb YlUa]bUh]cb WcbXiWhYX Xi f]b[h\Y YlUa]bUh]cb dYf]cX"

5ggYgga Ybh & ±b!WUgg UggYgga Ybh cZ a cbc]b[i U g_]`g UbX gi V!g_ ]`g UggYgga Ybh

GHUfh XUhY: B ch 5dd`]WUV Y

8YHU]`g: C b[ c]b[ ]b!WUgg UggYgga Ybh cZ a cbc ]b[ i U g_ ]`g UbX gi V!g_]`g Xi f]b[ a i hh]b[ i U `YWhifYg fWca dfY\Ybg]cbžbch HU]b[ž9b[`]g\ UbXi U[Y hbYfdfYh]b[ XYj YfmŁ"Gh XYbhg UfY bch ZYX ]b UXjUbWW cZ h\Y UggYgga Ybh fW]hYf]U UbX Yl dYWHUh]cbg"H\YmfYWW]j Y Zcfa Uh]j Y ZYYXVUW_ fY[UfX]b[ h\Y dfcV`Ygg UbX dfcXi Wh]\ci [\ci hh\Y gYa YghYf`k ]h\ fY[UfXg cj Uf]cu g g_ ]`g UbX a cXYg cZ]bhYfdfYh]b[": YYXVUW_]g dfcj]XYX]bX]j Xi U`mUbX hc h\Y WWUgg"

5XX]h]cbU XYHU]`g:

H\fYY]bgHU a Ybhg cZ]bhYfdfYh]b[ ]bhc 9b[`]g\ hc XYa cbghfUhY g_ ]`g]b X]ZZfYbh]bhYfdfYh]b[a cXYg

Hi fb]b[gYHh]b[: H\]g Ugg][ba Ybh g gi Vm]hhYX h\fci [\ Hi fb]b[UbX gh XYbhg Xc bch gYY Hi fb]b[g]a]`Uf]mfYdcfhg"

5ggYgga Ybh ' ±b!WUgg UggYgga Ybh cZ V]b[i U]bhYfdfYh]b[g_]`g

GHUfh XUhY: B ch 5dd`]WUV Y

8YHU]`g: C b[ c]b[ ]b!WUgg UggYgga Ybh cZ ]bhYfdfYh]b[ g_ ]`g]b X]ZZfYbh a cXYg Xi f]b[h\Y `Ub[i U[Y! gdYW]ZWh i hcf]U g"Gh XYbhg UfY bch ZYX]b UXjUbWW cZ h\Y UggYgga Ybh fWh]fU UbX Yl dYWHUh]cbg"H\Ym

fYW`]j Y ž cfa Uhj Y ž YYXVUW fY[ UfX]b[ h Y dfcWgg UbX dfcXi WhLfci [ \ci hh Y gYa YghYf k ]h fY[ UfXg hc jUf]ci g g ]`g UbX a cXYg cZ]bhYfdfYh]b[": YYXVUW_]g dfcj]XYX]bX]j]Xi U`mUbX hc h Y WUgg"

5 XX]h]cbU `XYhU]`g.

H\]g]g]b cb[c]b[WUggfcca UggYgga Ybh

Submission of Assessment Tasks

Students are expected to put their name(s) and student numbers on every page of their assignment.

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 785 331 1 or email them on externaltesupport@unsw.edu.au

5WUXYa]W< cbYghm UbX D`U[ ]Uf]ga

D`U[ ]Uf]ga ]g i g]b[ h\Y k cfXg cf ]XYUg cZ ch\Yfg UbX dfYgYbh]b[ h\Ya Ug mci f ck b" +h UUb h U_Y a Ubm Zcfa g" Zfca XY`]VYfUhY `X YUh]b[ h\c UWW]XYbhU `mWcdm]b[Zfca U gci fWY k]h\ci h UW_bck `YX[Ya Ybh"

I BGK [fci dg d`U[ ]Uf]ga]bhc h\Y Zc``ck]b[WUhY[cf]Yg.

7 cdm]b[.i g]b[h\Y gUa Y cf j Yfm g]a]Uf k cfXg hc h\Y cf][]bU` hYl h cf ]XYU k ]h\ci h UW_bck `YX[]b[h\Y gci fWY cf i g]b[ei chUh]cb a Uf_g" H\]g U`gc U`gc Udd`]Yg hc a U Yg UfhUbX XYg][b dfc YWh g U k Y``Ug dfYgYbhUh]cbg k \YfY `cma YcbY dfYgYbhg Ubch Yf`g]XYUg cf k cfXg k]h\ci h WfYX]h"

+b Uddfcdf]UhY dUfUd\fUg]b[.WXUb[]b[ ]U ZYk k cfXg UbX d\fUgYg k \]`Ya cgh]rYhUJ]b[ b h\Y cf][]bU` ghfi Wh fY UbX `bZcfa Uh]cb k ]h\ci h UW_bck `YX[Ya Ybh"H\]g U`gc Udd`]Yg]b dfYgYbhUh]cbg k \YfY gca YcbY dUfUd\fUgYg Ubch Yf`g ]XYUg cf k cfXg k ]h\ci h WfYX]h"+U`gc Udd`]Yg hc d YWb hc[Yh h\Yf ei chYg UbX dUfUd\fUgYg ]bhc U bYk k `c Yž k]h\ci hfYZYfYbW]b[b UbX Ugh XYbhtg ck b UbU`mg]g hc Vf]b[ h\Y a UhYf]U` hc[Yh\Yf"

7 c``i g]cb.k cf_]b[ k ]h\ ch\Yfg Vi h dUgg]b[ cZ Zh\Y k cf_Ug U dYfgcb`g ]bXj ]Xi U`k cf_"7 c``i g]cb U`gc ]bWhXYg dfcj ]X]b[ mci f k cf_ hc Ubch\Yf ghi dYbt VYfcfY h\Y Xi YXUhZ `cf Zf h\Y di fdcgY cZ h\Ya d`U[]Uf]g]b[ Uh Ubm h]a Yž d]Uy]b[ Ubch\Yf dYfgcb hc dYfZfca Ub UWUdYa ]WhUg_žghYU`]b[`cfUWei ]f]b[ Ubch\Yf dYfgcb`g UWUXYa]W k cf_ UbX Wcdm]b[ ]hž cfZYf]b[hc Wca d`YhY Ubch\Yf dYfdfcbg k cf_cf`gYY_]b[dUma Ybhžcf Wca d`Yh]b[UWUXYa]W k cf_"

+b Uddfcdf]UhY W]hUh]cb. 7]h]b[gci fWYg k]h\ \UjY]bcthVYYb`fYUXž k ]h\ci h UW_bck `YX[]b[h\Y ˝gYWcbXUfm˝ gci fWY Zfca k]h_bck `YX[Y cZh\Ya \Ug VYYb cVhU]bYX"

8 i d`]WUh]cb f]`gY`Z d`U[ ]Uf]ga ˝.i g]b[ ]hh\ mci f ck b k cf_ž`b k \c`Y cf]b dUrhž k \YfY]h\Ug dfYj]ci g`m VYYb dfYdUfYX cf gi Va]hhYX Zcr Ubch\Yf %&U UbX I BGK cf Ubch\Yf]%&j Yrf]my"   '   ‰

7 cffYWh fYZYfYbW]b[b dfUWh]WYg.

• DUfUd\fUg]b[ž gi a a Uf]g]b[ž YggUm k f]h]b[UbX h]a Y a UbU[Ya Ybh

- VYffYf°a UbU[Y°mci f°h]a Y

A Um		gYh]b[. W]Ybh#Uk mYf]bhYfUWh]cbž Y[U Wcbgi Uh]cbž cUh\ UbX UZ]fa Uh]cbž YI Ua]bUh]cb]b Wci fh. Dc]W UbX Y[U h fa]bc c[mei]n" 7 cbgYW]j Y]bhYfdfYh]Uh]cb]bhc 9b[ ]g\ hc VY gi Va]hYX]b Hi fb]h]b"
K YY_ %. &, A Um! >i bY	Hcd]W	K fUd i d. @Y[U UbX Wci fh]bhYfdfYh]b[dfUWh]WY"